

چین معاصر

# سیاست چین معاصر

نویسنده: ون له چون، چن جیان

مترجم: لیو شی جیا

انتشارات بخش وو جو



# سیاست چین معاصر

نویسنده: ون له چون، چن جیان

مترجم: لیو شی جیا

ویراستار: (ایران) شهرام تبریزی

انتشارات پخش وو جو



图书在版编目(C I P)数据

当代中国政治:波斯文/温乐群,陈坚著;刘士嘉,(伊朗)大不里士译.--北京:五洲传播出版社,2015.4(当代中国系列/武力主编)

ISBN 978-7-5085-3112-0

I. ①当… II. ①温… ②陈… ③刘… ④大… III. ①政治—中国—现代—波斯语 IV. ①D6

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第062764号

---

### 当代中国系列丛书

主 编:武 力  
出 版 人:荆孝敏  
统 筹:付 平

### 当代中国政治(波斯文)

著 者:温乐群 陈 坚  
译 者:刘士嘉  
审 校:沙赫拉姆·大不里士(伊朗)  
责任编辑:王 峰  
助理编辑:彭 婷  
图片提供:中新社 CFP FOTOE  
装帧设计:北京麒麟轩文化发展有限公司  
出版发行:五洲传播出版社  
地 址:北京市海淀区北三环中路31号生产力大楼B座7层  
邮 编:100088  
电 话:010-82005927,82007837  
网 址:www.cicc.org.cn  
承 印 者:中煤涿州制图印刷厂北京分厂  
版 次:2015年4月第1版第1次印刷  
开 本:787×1092mm 1/16  
印 张:11.5  
字 数:180千字  
定 价:128.00元

# مضامین

## پیشگفتار ..... 5

## اول- نظام سیاسی دموکراتیک اجتماعی با ویژگی های چین ..... 8

- 10.....نظام کنگره خلق زیر اصل تمرکز گزاری دموکراتیک
- 23.....همکاری چند حزبی و نظام رایزنی و مشورت سیاسی زیر نظر رهبری حزب
- 32.....نظام منطقه خودمختار گروه های قومی و اقلیت ها
- 43.....نظام خود مختاری و مدیریت دموکراتیک

## دوم - نظام رهبری و مکانیسم عملیات سیاسی ..... 45

- 46.....نظام رهبری جمعی و تقسیم بندی مسولیت ها
- 50.....ساختار اجرایی و عملکردها
- 56.....مکانیزم عملیاتی و تصمیم گیری
- 63.....مکانیزم تحدید قدرت و نظارت

## سوم - نوآوری در نظام کنترلی اجرایی ..... 69

- 70.....تحولات عملکردی دولت و روند اجرای امور
- 74.....ارتقای قوانین در بخش های اداری
- 78.....ایجاد و بهبود نظام خدمات مدنی
- 83.....امور دولتی شفاف و مسولیت پذیری اجرایی
- 88.....نظام اصلاحات مافوق وزارتخانه ها و تطبیق سازمانی

چهارم - ارتقای حاکمیت قانون

- 93 .....
- 94.....نظام مقننه و حقوقی در چین.....
- 99.....حراست از حقوق بشر تحت نظام حقوقی چین.....
- 105.....اصلاحات در نظام قضایی و عدالت همگانی.....
- 113.....حراست از اقتدار قانون اساسی و پیشبرد روح قانون.....

پنجم - شهروندان و مشارکت سیاسی گسترده

- 121 .....
- 122.....نظام انتخابات چند سطحی.....
- 125.....رایزنی سیاسی و مذاکرات اجتماعی.....
- 128.....توسعه دموکراسی شهری و روستایی به طور ریشه ای.....
- 137.....نظارت بر شبکه و اداره اینترنت.....

ششم - مبارزه با فساد و ایجاد دولت پاک

- 141 .....
- 142.....مکانیزم های کاری مبارزه با فساد و ایجاد دولت پاک.....
- 145.....نظام های حقوقی مبارزه با فساد در یک فرایند واحد.....
- 149.....مجازات سخت مفسدان بر اساس قانون.....
- 152.....آموزش و فرهنگ واحد مبارزه با فساد.....
- 155.....همکاری بین المللی و مبادلات در خصوص مبارزه با فساد.....

# سیاست چین معاصر

نویسنده: ون له چون، چن جیان

مترجم: لیو شی جیا

ویراستار: (ایران) شهرام تبریزی

انتشارات پخش وو جو



图书在版编目(C I P)数据

当代中国政治:波斯文/温乐群,陈坚著;刘士嘉,(伊朗)大不里士译.--北京:五洲传播出版社,2015.4(当代中国系列/武力主编)

ISBN 978-7-5085-3112-0

I. ①当… II. ①温… ②陈… ③刘… ④大… III. ①政治—中国—现代—波斯语 IV. ①D6

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第062764号

---

### 当代中国系列丛书

主 编:武 力  
出 版 人:荆孝敏  
统 筹:付 平

### 当代中国政治(波斯文)

著 者:温乐群 陈 坚  
译 者:刘士嘉  
审 校:沙赫拉姆·大不里士(伊朗)  
责任编辑:王 峰  
助理编辑:彭 婷  
图片提供:中新社 CFP FOTOE  
装帧设计:北京麒麟轩文化发展有限公司  
出版发行:五洲传播出版社  
地 址:北京市海淀区北三环中路31号生产力大楼B座7层  
邮 编:100088  
电 话:010-82005927,82007837  
网 址:www.cicc.org.cn  
承 印 者:中煤涿州制图印刷厂北京分厂  
版 次:2015年4月第1版第1次印刷  
开 本:787×1092mm 1/16  
印 张:11.5  
字 数:180千字  
定 价:128.00元

# مضامین

## پیشگفتار ..... 5

## اول- نظام سیاسی دموکراتیک اجتماعی با ویژگی های چین ..... 8

- 10.....نظام کنگره خلق زیر اصل تمرکز گزاری دموکراتیک
- 23.....همکاری چند حزبی و نظام رایزنی و مشورت سیاسی زیر نظر رهبری حزب
- 32.....نظام منطقه خودمختار گروه های قومی و اقلیت ها
- 43.....نظام خود مختاری و مدیریت دموکراتیک

## دوم - نظام رهبری و مکانیسم عملیات سیاسی ..... 45

- 46.....نظام رهبری جمعی و تقسیم بندی مسولیت ها
- 50.....ساختار اجرایی و عملکردها
- 56.....مکانیزم عملیاتی و تصمیم گیری
- 63.....مکانیزم تحدید قدرت و نظارت

## سوم - نوآوری در نظام کنترلی اجرایی ..... 69

- 70.....تحولات عملکردی دولت و روند اجرای امور
- 74.....ارتقای قوانین در بخش های اداری
- 78.....ایجاد و بهبود نظام خدمات مدنی
- 83.....امور دولتی شفاف و مسولیت پذیری اجرایی
- 88.....نظام اصلاحات مافوق وزارتخانه ها و تطبیق سازمانی



## چهارم - ارتقای حاکمیت قانون

- 93 .....  
94.....نظام مقننه و حقوقی در چین.....  
99.....حراست از حقوق بشر تحت نظام حقوقی چین.....  
105.....اصلاحات در نظام قضایی و عدالت همگانی.....  
113.....حراست از اقتدار قانون اساسی و پیشبرد روح قانون.....

## پنجم - شهروندان و مشارکت سیاسی گسترده

- 121 .....  
122.....نظام انتخابات چند سطحی.....  
125.....رایزنی سیاسی و مذاکرات اجتماعی.....  
128.....توسعه دموکراسی شهری و روستایی به طور ریشه ای.....  
137.....نظارت بر شبکه و اداره اینترنت.....

## ششم - مبارزه با فساد و ایجاد دولت پاک

- 141 .....  
142.....مکانیزم های کاری مبارزه با فساد و ایجاد دولت پاک.....  
145.....نظام های حقوقی مبارزه با فساد در یک فرایند واحد.....  
149.....مجازات سخت مفسدان بر اساس قانون.....  
152.....آموزش و فرهنگ واحد مبارزه با فساد.....  
155.....همکاری بین المللی و مبادلات در خصوص مبارزه با فساد.....

## پیشگفتار

نظام سیاسی چین معاصر از زمان جنگ انقلابی سرچشمه گرفته، از آغاز تأسیس جمهوری خلق چین رشد کرده و در جریان اجرای سیاست اصلاحات و درهای باز توسعه یافته است. این نظام بسیاری از دستاوردهای برجسته تمدنهای سیاسی جهان را شامل می شود، ریشه این نظام در خاک چین نیز گسترده و بسیار عمیق است، از این رو، این نظام ویژگی های بارز چین را دارد. با آنکه کشورهای مختلف در نظام و فرهنگ بسیار اختلاف نظر دارند، اما شکوفایی، دموکراسی و تمدن اهداف مشترک همه ملت ها است. حزب کمونیست چین تحقق دموکراسی را در بین اکثریت مردم به عنوان هدف تنزل ناپذیر خود در جریان حاکمیت و زمامداری می داند و همچنین تحقق بخشیدن به احیای بزرگترین رویای چین را به عنوان یکی از اهداف خود قرار داده است. از لحاظ تاریخ توسعه دموکراسی و سیاست مدرن میتوان دریافت که با توجه به اختلافات تاریخی، فرهنگی، سنتی، مراحل توسعه و جغرافیای کشورهای مختلف، راه های ملتها برای دستیابی به سیاست دموکراتیک و توسعه متفاوت است. راه تحقق دموکراسی در چین از مقاومت در برابر امپراطوری، فنودالی و تحقق استقلال و آزادی آغاز شده است. این اولین و مهمترین گام در سیاست دموکراتیک چین است. هدف انقلاب دموکراسی ملت چین در دوران معاصر دستیابی به حق حاکمیت کشور بوده و سرنوشت سخت مردم که مرتبط با دوران امپراطوری، فنودالی و سرمایه داری است را تغییر می دهد. استقلال و آزادی تمایل مشترک همه مردم و ملت چین در آن زمان بوده و هست. از این رو، باید در نظر داشت اراده مردم در تأسیس جمهوری خلق چین به معنی تحقق اولیه سیاست دموکراتیک چین است.

بعد از تأسیس جمهوری خلق چین، حزب کمونیست چین به تمایلات و خواسته های مردم احترام گذاشته و با مد نظر گرفتن واقعیات و تاریخ ویژه چین، حکومت ملی توأم با دموکراسی مردمی را



که نماینده اراده مردم است، ایجاد کرده و نظام مجلس ملی نمایندگان خلق، نظام همکاری چند حزبی و مشورت سیاسی تحت رهبری حزب کمونیست، نظام خودحکومتی ملی و نظام خودحکومتی توده ای را خلق کرده است. این نظامهای سیاسی سوسیالیستی با ویژگی چین پایه سیاست دموکراتیک چین معاصر بوده و ایده و خواست سیاسی مردم برای حاکمیت بر کشور را نشان می دهد.

از اواخر دهه 70 تا آغاز دهه 80 قرن 20، همگام با تحولات داخلی و خارجی، حزب کمونیست و دولت چین به ابتکار خود درهای کشور را باز کرده و سیاست اصلاحات و درهای باز را اجرا نموده است. در راستای اجرای سیاست اصلاحات و درهای باز، حزب کمونیست و دولت چین ضمن پافشاری بر نظام سیاسی سوسیالیستی، نظام سیاسی شوروی سابق را کنار گذاشته، اصلاحات نظام سیاسی را انجام داده و ساخت سیاست دموکراتیک سوسیالیستی را به پیش سوق داده است. بعد از سالها اصلاحات و تلاش، یک اوضاع کلی در سیاست معاصر چین مبنی بر پافشاری بر رهبری حزب، حاکم مردم بر کشور و قانونمداری صورت گرفته است. تحت چنین اوضاع، سازندگی مکراسی و قانونمداری در چین به پیشرفت جهشی نایل آمده است. چگونگی اعمال حقوق حاکم مردم بر کشور به طور روزافزون متنوع شده، نظام رهبری کشور، گردش سیاسی و مدیریت اجرایی کاملتر می شود. نظام مبارزه با فساد و سازندگی کارهای درستکاری نیز به تدریج تکمیل می یابد. برپایه همه فرایندهای اصلاحات و توسعه سیاست دموکراتیک، عصر نوین اصلاحات همه جانبه در سومین پلنوم 18 مین کنگره حزب کمونیست که ماه نوامبر سال 2013 برگزار شد، آغاز گردید. تدابیر آتی اصلاحات نظام سیاسی چین در این پلنوم طراحی و اجرا شده است. اکنون این تدابیر به دستاوردهای چشمگیری نائل آمده است.

اطمینان داریم قانونمداری دموکراتیک سوسیالیستی با ویژگی چین تحت رهبری حزب کمونیست چین، به طور مستمر کامل تر خواهد شد و توسعه خواهد یافت. ایجاد و توسعه سیاست دموکراتیک سوسیالیستی با ویژگی چین، قدرت و نشاط بیشتری خواهد داشت. در عین حال، توسعه سریع چین ظرف چند دهه گذشته به طور کامل نشان می دهد که راه توسعه سیاست دموکراتیک با ویژگی چین که توسط مردم چین بر گزیده شده، نه تنها تمایل مردم برای اداره کشور را محقق کرده بلکه شکوفایی، دموکراسی و تمدن را به تدریج در کشور تحقق خواهد بخشید.





# اول: نظام سیاسی دمکراتیک اجتماعی با ویژگی های چین

نظام سیاسی دمکرات به نظامی اطلاق می شود که توسعه تمدن سیاسی بشری در آن مانند دیگر موارد موجود برای ملت ها در جهان نهادینه شده باشد. با این حال به دلیل تفاوت بین دولت ها و ملت ها راه های توسعه و الگوهای سیاست دمکراتیک متفاوت است. با گذشت بیش از دو هزار سال از نظام فنودالی و بیش از 100 سال نظام شبه استعماری و شبه فنودالی چین توانسته بتدریج مسیر توسعه سیاست دمکراتیک خود را با ویژگی های چین و تحت رهبری حزب کمونیست بیابد. مضامین اصلی در این نظام شامل اتحاد گسترده با تکیه بر رهبری حزب ، تضمین اینکه مردم مالک امور خود باشند ، وجودحاکمیت قانون در کشور ، بهبود نظام کنگره ملی ، نظام همکاری چند حزبی و مشورت سیاسی تحت رهبری حزب ، نظام خودمختاری منطقه ای برای اقلیت های قومی که نظام خودحکومتی سطح اشتراکی است و اینکه افراد بتدریج خود را توسعه داده و نظام سیاسی اجتماعی نیز همچنان در مسیر رشد قرار گیرد .اما مضمون اصلی نظام سیاسی دمکراتیک اجتماعی با ویژگی چین به این شرح است : نظام کنگره سیاسی ملی، نظام همکاری سیاسی چند حزبی و رایزنی سیاسی تحت نظارت حزب حاکم، نظام خودمختاری منطقه ای برای اقلیت ها و نظام خودحکومتی اشتراکی که همگی دمکراسی خلق چین را نمایندگی می کنند.



## نظام کنگره خلق بر اساس تمرکز گزاری دمکراتیک

در قانون اساسی جمهوری خلق چین آمده است که همه قدرت این جمهوری از آن مردم است و از این طریق مردم قدرت را بوسیله نظام کنگره خلق اعمال می کنند و کنگره های محلی نیز همین قدرت را دارا هستند. نظام کنگره خلق یک نظام سیاسی بنیادین چین است که در آن مردم مالک کشور هستند. آنها در امور دولتی و اجتماعی شرکت می کنند و این شکل سیاسی دولت است. مردم چین از هر گروه قومی حق سیاسی دارند و مالک کشور هستند و از طریق کنگره های خلق و محلی قدرت را اجرا می کنند.

مضامین اساسی نظام کنگره خلق به این شرح است  
یکم: کنگره ملی خلق و کنگره های محلی سطوح مختلف را مردم انتخاب می کنند و آنها در قبال



روز 20 سپتامبر سال 1954 میلادی،  
قانون اساسی جمهوری خلق چین در  
نخستین نشست اولین کنگره ملی چین  
منتشر شد. این عکس همان رأی است.

مردم مسوول هستند و مردم بر آنها نظارت دارند.

در زمان حاضر این کنگره های محلی و خلق در استان ها و شهرستان ها و بخش ها و روستاها بیش از دو میلیون و 600 هزار نماینده دارند. آنها کنگره های محلی سطوح مختلف را تشکیل می دهند. آنها اعضای ارگان های دولتی در سطوح گوناگون و نماینده و اراده یک میلیارد و 300 میلیون از مردم و گروه های قومی هستند و قدرت را طبق قانون اجرا می کنند.

این دو میلیون و 600 هزار نفر مستقیم و غیرمستقیم از سوی مردم انتخاب می شوند. نمایندگان کنگره های خلق و محلی چه استانی و منطقه ای و روستایی و غیره زیر نظر دولت مرکزی هستند. شهرها به ناحیه ها و بخش های مختلفی تقسیم بندی شده اند که آنها نیز از سوی کنگره های محلی انتخاب می شوند. نمایندگان کنگره های شهری که به بخش ناحیه منطقه و روستاها تقسیم نشده اند باید با نظر رای دهندگان فعالیت کنند و انتخابات داشته باشند. همه شهروندان بالای هجده سال در چین فارغ از اینکه از چه جنس و نژاد و گروهی باشند و یا چه پیشینه خانوادگی و شغلی و مذهبی داشته باشند و فارغ از تحصیلات و وضعیت مالکیتی و اقامتی آنها باز هم حق رای دادن و شرکت در انتخابات را دارند.

شمار کل نمایندگان کنگره ملی خلق چین کمتر از سه هزار نفر است که از طریق کنگره های خلق 32 استان، منطقه و شهر انتخاب می شوند و زیر نظر دولت مرکزی و ارتش خلق چین هستند. سهمیه و تشریفات انتخاب نمایندگان هنگ کنگ و ماکائو که مناطق ویژه اداری اجرایی هستند نیز به طور مجزا از طریق کنگره ملی خلق چین مشخص می شود.

به طور کلی شمار نمایندگان کنگره های خلق استانی و منطقه ای و شهری 350 نفر است. برای استان ها و مناطق نمایندگان باید برای هر 150 هزار نفر انتخاب شوند و برای شهرهای زیر نظر دولت مرکزی هر 25 هزار نفر این نماینده را انتخاب می کنند و برای مناطق خودمختار بیش از ده میلیون نفر نیز شمار کل نمایندگان نباید فراتر از 650 نفر برود.

شمار اساسی نمایندگان شهری که به ناحیه و بخش و بخش خودمختار تقسیم نشده اند 120 نفر است و به ازای بیشتر شدن هر 5 هزار نفر می توان یک نماینده اضافه کرد. اگر جمعیت کل از یک میلیون و 650 هزار نفر فراتر برود شمار نمایندگان بیش از 450 نفر نخواهد بود و اگر جمعیت کمتر از 50 هزار نفر باشد شمار نمایندگان می تواند کمتر از 120 نفر باشد.

شمار اساسی نمایندگان شهرستان و شهرستان ها و روستاهای اقلیتی 40 نفر است و به ازای بیشتر شدن هر 1500 نفر، یک نماینده اضافه می شود اما شمار آنها نباید از 160 نفر فراتر رود. اگر جمعیت کل کمتر از 2 هزار نفر باشد سهمیه نمایندگان به کمتر از 40 نفر خواهد رسید.

نامزدهای نمایندگی از سوی واحدهای اساسی و انتخاباتی معرفی می شوند. همه احزاب سیاسی و ارگان های خلقی می توانند به صورت مستقل نامزد انتخاباتی داشته باشند. بیش از ده رای دهنده یا نماینده می توانند مشترکاً نامزدی برای نمایندگی معرفی کنند.

در انتخابات نمایندگان کنگره های خلق و محلی رقابت وجود دارد تعداد نمایندگان کنگره در یک





رای دهندگان برای انتخاب نمایندگان کنگره رای را می دهند.

بخش و یا روستا باید یک سوم بیشتر باشد و تا حدود دو برابر شمار نمایندگان واقعی انتخاب شوند. در انتخابات نمایندگان کنگره های خلقی در سطوح بخش به بالا شمار نامزدها باید به یک پنجم برسد و تا پنج درصد تعداد واقعی می توانند انتخاب شوند.

انتخاب نمایندگان خلق کاملا بر اساس تشریفات قانونی و با نظارت کامل انجام می شود. در انتخابات نمایندگان بخش، روستا و کمنگره های محلی، رای دهندگان با شناسنامه و برگه های رای گیری آرای خود را به صندوق ها می اندازند. آرا مخفی هستند، هنگامی که بیش از نیمی از رای دهندگان در بخش های انتخاباتی آرای خود را به صندوق ریختند انتخابات اعتبار پیدا می کند. نامزدها باید بیش از نیمی از آرا را بدست آورند تا نماینده محسوب شوند. هنگامی که کنگره های محلی نمایندگان را انتخاب و نیمی از آرا را کسب کردند نمایندگی آنها محرز می شود. اگر تعداد آرای دو نفر مساوی باشد، دوباره تشریفات انتخاباتی برای آنها اجرا می شود تا زمانی که یکی از آنها رای بیشتری کسب کند.

این نمایندگان زیر نظر مردم و واحدهایی هستند که در آنها انتخاب شده اند. مردم و واحدهایی که نمایندگان را انتخاب کرده اند قدرت فراخواندن آنها را دارند. اگر 50 رای دهنده از یک بخش و شهرستان و یا بیش از سی نفر از آنها مشترکا نامه ای را برای کمیته دایمی کنگره خلق بخش ارسال کنند تا نماینده برکنار شود و دلایل کافی داشته باشند این کار را می توانند انجام دهند و نماینده نیز حق ارسال پاسخ مکتوب و دفاعیه دارد. کمیته دایمی این نامه ها را منتشر می کند و